

# 立法會

## Legislative Council

立法會CB(2)91/02-03(01)號文件

檔號：CB2/SS/12/01

### 《2002年聯合國制裁(阿富汗)(修訂)規則》小組委員會

#### 立法會秘書處擬備的背景資料簡介

#### 《2002年聯合國制裁(阿富汗)(修訂)規則》及 《聯合國制裁條例》

#### 背景及文件目的

在2002年10月4日內務委員會會議上，議員決定成立小組委員會，負責研究《2002年聯合國制裁(阿富汗)(修訂)規則》，以及主體條例(即《聯合國制裁條例》)的有關條文。

2. 本文件提供議員以往討論《聯合國制裁條例草案》的詳情，並概述議員對修訂規例的主要關注事項。

#### 《聯合國制裁條例》

3. 《聯合國制裁條例》就《聯合國憲章》第七章所引起而對中華人民共和國以外地方施加制裁而訂定條文，並就其附帶或與其有關連的事宜訂定條文。

4. 《聯合國制裁條例草案》於1997年7月8日提交臨時立法會(“臨立會”)。當時的工商局局長於1997年7月9日致函內務委員會主席及所有其他議員，請求內務委員會同意在1997年7月16日臨立會會議上恢復條例草案的二讀辯論(有關函件載於**附錄I**)。

5. 內務委員會於1997年7月11日的會議上研究條例草案，當時並無成立法案委員會審議條例草案。會上，議員同意建議臨立會主席在1997年7月16日的臨立會會議上恢復條例草案的二讀辯論。

6. 條例草案於1997年7月16日獲臨立會通過，並於1997年7月18日生效。1997年7月16日臨立會會議過程正式紀錄的有關節錄部分載於**附錄II**。

## 《聯合國制裁條例》第3條

7. 根據上述條例第3條，行政長官須訂立規例，以執行有關指示。該項條文亦訂明，《釋義及通則條例》第34及35條不適用於該等規例。因此，此等規例無須提交立法會省覽，亦不受立法會修訂。

8. 政府當局在有關條例草案的立法會參考資料摘要(附錄III)中解釋，若條例草案獲得通過，行政長官根據條例草案訂立的規例不會提交臨立會審批，因為聯合國制裁屬外交事務，香港特別行政區(“香港特區”)對此等事務並無自主權，只可由中央人民政府授權處理(《基本法》第十三條)。此項安排會確保是否施行制裁；若然、制裁的性質及範圍為何等問題，仍由中央人民政府決定，而在香港特區施行制裁，則屬香港特區政府的責任。

9. 法律事務部就條例草案擬備的報告(附錄IV)於1997年7月11日內務委員會會議上提交，在該份報告中，法律事務部請議員注意一項條文，就是若條例草案獲得通過，根據條例草案訂立的規例不會受臨立會干預。

## 根據《聯合國制裁條例》訂立的規例

10. 《聯合國制裁條例》自1997年7月18日生效以來，行政長官先後根據該條例第3條訂立了17項規例及5項修訂規例。該等規例及修訂規例載列於附錄V。

## 《2002年聯合國制裁(阿富汗)(修訂)規則》

11. 《2002年聯合國制裁(阿富汗)(修訂)規則》於2002年7月19日刊登憲報。修訂規例的目的，是實施聯合國安全理事會(下稱“聯合國安理會”)於2002年1月16日通過的《第1390號決議》。聯合國安理會《第1390號決議》旨在保留、修訂及終止根據聯合國安理會《第1267號決議》及《第1333號決議》分別對塔利班和烏薩馬·本·拉丹、“基地”組織及塔利班所施加的若干制裁。議員可留意，主體規例於2000年6月23日刊登憲報，而《聯合國制裁(阿富汗)(武器禁運)規例》則於2001年10月12日刊登憲報，並於2002年1月18日期滿失效。

12. 在2002年10月4日內務委員會會議上，議員亦提出多項疑問及關注事項。會議紀要的有關節錄部分載於附錄VI。按照議員的指示，此等疑問及關注事項已轉交政府當局。

## 法律事務部就修訂規例提出的疑問

13. 在審議修訂規例時，法律事務部曾要求政府當局就多項事宜及疑問作出澄清。議員可參閱該部與政府當局的往來文件(附錄VII)。

## 《 聯合國(反恐怖主義措施)條例 》

14. 議員諒會記得，《 聯合國(反恐怖主義措施)條例草案 》於2002年7月12日獲立法會通過，並於2002年7月19日，即修訂規例生效當天在憲報刊登。該條例草案旨在實施聯合國安理會《 第1373號決議 》中須強制執行的規定，以及財務行動特別組織就資助恐怖分子提出的若干特別建議。議員可注意，修訂規例賦予獲授權人員廣泛的調查及搜查權力，但政府當局在回應《 聯合國(反恐怖主義措施)條例草案 》委員會委員提出的關注事項時，曾作出多項建議，包括以下各項 ——

- (a) 刪除該條例草案的附表2及3，即為獲授權人員提供廣泛調查、檢取及扣留權力的兩個附表，並倚賴現行法例所訂的調查、檢取及扣留權力行事；及
- (b) 訂定新條文(即上述條例第19條)，賦權保安局局長訂立規例，就其他事宜訂定條文，例如日後可能需要的任何調查、檢取及扣留權力。根據第19條訂立的規例須經立法會批准。

此等修訂已獲立法會通過。為方便議員參考，該條例草案附表2(證據及資料)、附表3(懷疑是恐怖分子財產的財產的檢取及扣留)，以及上述條例第19條(規例)分別載於**附錄VIII至X**。

立法會秘書處  
議會事務部2  
2002年10月17日

一九九七年七月十一日內務委員會會議文件

聯合國制裁條例草案

法律事務部報告

**條例草案的目的**

條例草案的目的是授權行政長官在接獲中央人民政府外交部的指示後，對中華人民共和國以外的地方根據聯合國安全理事會所作的決定實行經濟制裁的事宜訂立規例。

**臨時立法會參考資料摘要**

2. 工商局於一九九七年七月八日發出的TIB CR14/46/13號文件。

**首讀日期**

3. 一九九七年七月九日。

**意見**

4. 香港並無任何本地法例，使政府可自行實施聯合國決定作出的制裁。

5. 以往例如對伊拉克、安哥拉作出的此類制裁，是透過由英國政府發出的樞密院頒令而由香港實施。此等頒令已在一九九七年六月三十日午夜失效。

6. 為避免出現法律真空，並為保障香港作為負責任的貿易及金融中心的聲譽，中央人民政府已同意香港特別行政區政府應制定法例，以授權行政長官在接獲外交部的指示後，訂立規例以實施聯合國決定作出的制裁。

7. 然而，由於實施聯合國所決定的制裁屬對外事務，而根據《基本法》，此方面的事務須由中央人民政府負責，因此，該等規例並不受臨時立法會干預(條例草案第3(5)條)。

8. 倘違反該等規例而經循公訴程序定罪，可處無限額的罰款及不超逾7年的監禁(條例草案第3(3)(b)條)。該等罰則相當於在《進出口條例》(第60章)第6A(2)條所載，關於禁止進出口戰略物品的罰則。

### **公眾諮詢**

9. 當局並無就條例草案徵詢公眾人士的意見。

### **諮詢臨時立法會**

10. 當局迄今並無安排進行此方面的諮詢工作。

### **建議**

11. 條例草案的目的是避免出現法律真空，並且是執行中央人民政府在其權力下所作決定的一項法例依據。條例草案在法律及草擬上並無問題，謹此建議議員支持條例草案。

臨時立法會秘書處

助理法律顧問

何瑩珠

一九九七年七月九日

譯文

香港中環  
昃臣道八號  
臨時立法會內務委員會主席  
梁志鴻議員

梁主席：

聯合國制裁條例草案

政府已在今午向臨時立法會（臨立會）提交聯合國制裁條例草案。現特徵求臨立會內務委員會同意，豁免恢復二讀辯論本條例草案的正常通知期。

2. 正如我今午在臨立會會議上解釋，本條例草案旨在使一些根據基本法的規定，完全屬於中央人民政府外交事務特權的事情，得以產生效力。中央人民政府亦已對此表示贊同。我們必須盡早通過本條例草案，原因如下：

- (a) 中央人民政府已指示行政長官制訂措施，在特區執行某些聯合國制裁；
- (b) 為使行政長官能執行接獲的指示，我們有需要在本地上法；
- (c) 中央人民政府明確表示，必須避免有法律真空；

- (d) 執行聯合國制裁，從而維持香港作為一個可靠的國際金融和貿易中心的聲譽，會對特區有利；及
- (e) 必須填補本月初開始存在的法律真空，因為法律真空可被利用來規避聯合國制裁。

因此，我希望內務委員會同意，在一九九七年七月十六日的臨立會會議上，恢復二讀辯論本條例草案。

工商局局長俞宗怡

副本送：臨時立法會全體議員

一九九七年七月九日

## 法案

主席：法案二讀。

### 《聯合國制裁條例草案》

主席：是否有議員想發言。工商局局長，你是否打算發言？

工商局局長：主席，內務委員會同意免除恢復二讀辯論《聯合國制裁條例草案》的一般通知期，我對此表示衷心感謝。

我們的確須要盡快訂立必要的法律架構，以便在香港特別行政區施行聯合國制裁。首先，中華人民共和國必須確保本身作為聯合國安全理事會成員的責任得以履行；同時，我們的貿易夥伴亦須要獲得保證，確定香港不會被利用來從事違背或規避聯合國制裁的活動。

中央人民政府已向行政長官發出指示，在特區實施多項聯合國制裁。行政長官必須獲得執行這些指示的法理依據，這是《聯合國制裁條例草案》須要達致的目標，而中央人民政府已對本法案表示贊同。法案一經通過，行政長官就會立即制定所需的規例，以執行所接獲有關實施個別聯合國制裁的具體指令。

主席，稍後我將會就本法案動議一項與翻譯有關的全體委員會審議階段修正案。我謹建議本會通過本條例草案。

謝謝主席。

主席：我現在提出的待議議題是：《聯合國制裁條例草案》，予以二讀。現在付諸表決。

主席：贊成的請說“贊成”。

(議員回應)



主席：反對的請說“反對”。

(沒議員回應)

主席：我認為贊成的佔多數。我宣布議案獲得通過。

秘書：《聯合國制裁條例草案》。

全體委員會審議階段

全委會主席：法案：全體委員會審議階段。本會現在成為全體委員會。

《聯合國制裁條例草案》

全委會主席：我現在向各位提出的待議議題為：以下條文納入本條例草案。

秘書：第 1 及 3 條。

全委會主席：現在付諸表決，贊成的請說“贊成”。

（委員回應）

全委會主席：反對的請說“反對”。

（沒有委員回應）

全委會主席：我認為贊成的佔多。我宣布議案獲得通過。

秘書：第 2 條。

全委會主席：工商局局長。

工商局局長：主席，我動議修正第 2 條，修正案內容已載列於發送各位委員的文件內。這項修正屬於編輯上的修正，目的是令更有效地地確保條例草案的中英文版本是一致的。謝謝主席。

擬議修正案

第 2 條（見附件 II）

全委會主席：是否有委員想發言？

全委會主席：我現在向各位提出的待決議題為：工商局局長動議的修正案，予以通過。現付諸表決。

全委會主席：贊成的請說“贊成”。

（委員回應）

全委會主席：反對的請說“反對”。

（沒有委員回應）

全委會主席：我認為贊成的佔多數。我宣布議案獲得通過。

秘書：經修正的第 2 條。

全委會主席：現在表決。贊成的請說“贊成”。

（委員回應）

全委會主席：反對的請說“反對”。

（沒有委員回應）

全委會主席：我認為贊成的佔多數。我宣布議案獲得通過。

主席：全體委員會現在回復為臨時立法會。

主席：法案三讀。工商局局長。

工商局局長：主席，

《聯合國制裁條例草案》

經修正後已通過全體委員會審議階段。我動議此條例草案予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出的待議議題為：

《聯合國制裁條例草案》

予以三讀並通過。

主席：我現在向各位提出上述待決議題，付諸表決。

贊成的請說“贊成”。

(議員回應)

主席：反對的請說“反對”。

(議員回應)

主席：我認為贊成的佔多。我宣布議案獲得通過。

秘書：《聯合國制裁條例草案》

## 聯合國制裁條例草案

## 委員會審議階段

由工商局局長動議的修正案條次建議修正案

- 2 在“制裁”的定義中 —
- (a) 刪去“針對中華人民共和國以外地方實施的”而代以“由聯合國安全理事會決定針對中華人民共和國以外地方而實施的”；
  - (b) 刪去“以及”之後的所有字句而代以“其他強制性措施。”。

檔號：TIB CR 14/46/13

臨時立法會參考資料摘要  
聯合國制裁條例草案  
(譯文)

## 引言

在一九九七年七月八日舉行的行政會議，會上建議並且行政長官命令把附載的聯合國條例草案呈交臨時立法會。(不連附件)

## 背景及論據

### 背景

2. 在香港，基於保安及外交理由而施行制裁，是我們主權國政府的責任。過往，由聯合國安全理事會(安理會)<sup>1</sup> 決定施行的制裁，一直透過英國政府發出的樞密院頒令，在香港執行。我們必須執行聯合國的制裁以使到我們的主權國政府能履行她的國際責任，而這樣做亦是為了維護香港作為一個可靠貿易和金融中心的聲譽，以及防止香港被利用作為渠道，試圖把貨物、服務和資金提供給聯合國安理會決議所指定的禁制地區及與這些地區有關的人士。

---

<sup>1</sup> 安全理事會(安理會)是聯合國轄下組織，主要負責維持國際間和平及安全，中國和英國均為安理會的永久成員。

3. 香港並無本地的法例可施行聯合國安理會制裁。過往，香港根據英國樞密院頒令，向安哥拉、利比亞、伊拉克及其他數個地區執行聯合國安理會多項制裁。這些樞密院頒令在一九九七年六月三十日午夜已告失效。

### 建議

4. 自一九九七年七月一日起，在香港特別行政區(香港特區)實施聯合國安理會的決議，已是中國的責任。施行制裁的決定，是屬於中國的外交事務特權。作為聯合國及其安理會的成員，中國需要履行她的國際責任，執行聯合國制裁。中國也曾證實，在一九九七年六月卅日後，聯合國憲章繼續適用於在中國主權下的香港特區。所以我們需要盡快制訂一套機制，以確保能夠在香港特區繼續有效執行聯合國安全理事會施行的經濟制裁。

5. 基本法第 48(8)條規定，特區行政長官須執行中央人民政府就基本法規定的有關事務發出的指令，這包括屬於外交事務範圍的聯合國制裁。不過，儘管行政長官必須執行中央人民政府有關實施聯合國制裁的指令，這種指令不會賦權行政長官以公布的方式給予該等制裁立法效力，我們需要在本地立法，使聯合國制裁得以執行。

6. 所以，我們建議制訂法例，賦權行政長官在接獲中央人民政府外交部的指示後，制訂規例，以在香港特區執行聯合國根據憲章第 7 章，對中華人民共和國以外的地區所施行的制裁。

## 條例草案

7. 中央人民政府已對附載的條例草案表示贊同。條例草案旨在賦權行政長官，在接獲中央人民政府外交部指示後，制訂規例以執行聯合國安理會所實施的制裁。

8. 請會員留意條例草案內第 3(5)條。倘條例草案獲通過，行政長官根據法案訂立的規例將不會提交臨時立法會審閱。這是因為聯合國制裁是外交事務，而香港特區對這些事務並無自主權，只可依照中央人民政府授權執行(見基本法第 13 條)。這項安排是確保是否施行制裁、制裁的性質和範圍，仍由中央人民政府決定；而在香港特別行政區實行制裁，則是特區政府的責任。

9. 行政長官已接到中央人民政府的明確指令，需要執行某些制裁行動。臨立會通過這條草案後，行政長官將會根據法案內的有關條款，制訂規例以執行中央人民政府指示的制裁行動。

## 財政及人手影響

10. 沒有任何額外的財政及人手影響。

## 經濟影響

11. 實施聯合國安理會通過的經濟制裁，會令香港的貿易遭到部分損失，但根據近年的經驗，這樣的貿易損失通常是非常小的。反過來說，我們持續執行這些制裁，可以顯示香港是可靠貿易夥伴，這應有助



本港與主要工業國家維持良好的商貿關係，長遠來說，本港定會受惠更多。

## 立法時間表

### 12. 立法時間表如下 -

刊登憲報	一九九七年七月八日
一及二讀草案	一九九七年七月九日
續二讀及三讀草案	容後通知

## 宣傳

13. 我們會發出新聞稿。本局會委派一位發言人回答傳媒和公眾的查詢。

## 查詢

14. 所有有關的查詢請致電 2810 3949（傳真號碼：2840 1621）與工商局助理局長羅秀幸小姐聯絡。

工商局

一九九七年七月八日

一九九七年七月十一日內務委員會會議文件

聯合國制裁條例草案

法律事務部報告

**條例草案的目的**

條例草案的目的是授權行政長官在接獲中央人民政府外交部的指示後，對中華人民共和國以外的地方根據聯合國安全理事會所作的決定實行經濟制裁的事宜訂立規例。

**臨時立法會參考資料摘要**

2. 工商局於一九九七年七月八日發出的TIB CR14/46/13號文件。

**首讀日期**

3. 一九九七年七月九日。

**意見**

4. 香港並無任何本地法例，使政府可自行實施聯合國決定作出的制裁。

5. 以往例如對伊拉克、安哥拉作出的此類制裁，是透過由英國政府發出的樞密院頒令而由香港實施。此等頒令已在一九九七年六月三十日午夜失效。

6. 為避免出現法律真空，並為保障香港作為負責任的貿易及金融中心的聲譽，中央人民政府已同意香港特別行政區政府應制定法例，以授權行政長官在接獲外交部的指示後，訂立規例以實施聯合國決定作出的制裁。

7. 然而，由於實施聯合國所決定的制裁屬對外事務，而根據《基本法》，此方面的事務須由中央人民政府負責，因此，該等規例並不受臨時立法會干預(條例草案第3(5)條)。

8. 倘違反該等規例而經循公訴程序定罪，可處無限額的罰款及不超逾7年的監禁(條例草案第3(3)(b)條)。該等罰則相當於在《進出口條例》(第60章)第6A(2)條所載，關於禁止進出口戰略物品的罰則。

### **公眾諮詢**

9. 當局並無就條例草案徵詢公眾人士的意見。

### **諮詢臨時立法會**

10. 當局迄今並無安排進行此方面的諮詢工作。

### **建議**

11. 條例草案的目的是避免出現法律真空，並且是執行中央人民政府在其權力下所作決定的一項法例依據。條例草案在法律及草擬上並無問題，謹此建議議員支持條例草案。

臨時立法會秘書處  
助理法律顧問  
何瑩珠  
一九九七年七月九日

聯合國制裁條例草案

委員會審議階段

由工商局局長勸諭的修正案

條次

建議修正案

2

在“制裁”的定義中 —

- (a) 刪去“針對中華人民共和國以外地方實施的”而代以“由聯合國安全理事會決定針對中華人民共和國以外地方而實施的”；
- (b) 刪去“以及”之後的所有字句而代以“其他強制性措施。”。

行政長官根據《聯合國制裁條例》(第 537 章)  
第 3 條訂立的規例

1. 《聯合國制裁(伊拉克)(黃金、證券、付款及信貸的管制)規例》;
2. 《聯合國制裁(伊拉克)規例》;
3. 《聯合國制裁(利比亞)規例》;
4. 《聯合國制裁(利比亞)(禁制飛行)規例》;
5. 《聯合國制裁(武器禁運)規例》;
6. 《聯合國制裁(安哥拉)規例》;
7. 《聯合國制裁(塞拉利昂)(入境管制)規例》;
8. 《聯合國制裁(南斯拉夫聯盟共和國)(禁止恐怖主義活動)規例》;
9. 《1999 年聯合國制裁(利比亞)(暫停實施)規例》;
10. 《1999 年聯合國制裁(利比亞)(禁制飛行)(暫停實施)規例》;
11. 《聯合國制裁(阿富汗)規例》;
12. 《聯合國制裁(厄立特里亞和埃塞俄比亞)規例》;
13. 《聯合國制裁(塞拉利昂)(禁止輸入鑽石)規例》;
14. 《聯合國制裁(阿富汗)(武器禁運)規例》;
15. 《聯合國制裁(利比亞)規例》;
16. 《2002 年聯合國制裁(塞拉利昂)(禁止輸入鑽石)規例》;
17. 《2002 年聯合國制裁(利比亞)規例》;
18. 《1998 年聯合國制裁(武器禁運)(修訂)規例》;
19. 《2001 年聯合國制裁(武器禁運)(修訂)規例》;
20. 《1998 年聯合國制裁(安哥拉)(修訂)規例》;
21. 《1999 年聯合國制裁(安哥拉)(修訂)規例》; 及
22. 《2002 年聯合國制裁(阿富汗)(修訂)規例》。

**節錄自2002年10月4日立法會內務委員會會議紀要**

X X X X X X X X

**(b) 於2002年7月12日至2002年9月27日在憲報刊登的附屬法例**

---

(立法會LS131/01-02號文件)

15. 法律顧問表示，於2002年7月12日至9月27日在憲報刊登，而立法會可作出修訂的附屬法例共有6項，該等附屬法例將於2002年10月9日提交立法會省覽。

16. 議員對該3項附屬法例並無提出疑問。

17. 內務委員會主席提醒議員，如擬對該等附屬法例作出修訂，應在2002年11月6日的立法會會議席上提出；若議決延期，則可延展至2002年11月27日。

18. 法律顧問告知議員，該報告亦載述《2002年聯合國制裁(阿富汗)(修訂)規例》。該規例由行政長官按中華人民共和國外交部的指示並在徵詢行政會議的意見後，根據《聯合國制裁條例》(第537章)第3條訂立。法律顧問解釋，由於該條亦規定，《釋義及通則條例》(第1章)第34條及第35條不適用於如此訂立的規例，故修訂規例無須提交立法會省覽，而立法會亦無權修訂該修訂規例。

19. 法律顧問表示，議員或可注意以下各點：

(a) 該修訂規例是否在第537章所訂制定規例的權力範圍之內，是存有疑問的，因為在該條例中，“制裁”被界定為“由聯合國安全理事會採納針對中華人民共和國以外地方而實施的強制性措施”。修訂規例不再針對某地方(即阿富汗領土)實施制裁，但有關目標仍然是針對並不屬於“地方”的烏薩馬·本·拉丹、“基地”組織及塔利班；

(b) 該修訂規例所施加的若干制裁，與由2002年8月23日起實施的《聯合國(反恐怖主義措

施)條例》(2002年第27號)(下稱“反恐怖條例”)的若干條文重疊。舉例而言，在禁止供應武器方面，修訂規例施加嚴格的法律責任，但可援引法定免責辯護，而反恐怖條例則規定須證明有犯罪意圖；及

(c) 該修訂規例賦予政府當局廣泛的搜查及調查權力。

20. 涂謹申議員詢問，法律事務部質疑制裁的目標(例如烏薩馬·本·拉丹)並不屬於地方，以致引起修訂規例是否在主體條例所訂制定規例的權力範圍之內的疑問，政府當局對此有何立場。涂謹申議員表示，由於第1章第34條及第35條不適用於根據主體條例第3條訂立的規例，故應在此方面檢討該條例，因為在無權作出干預的情況下，立法會無法妥為履行其監察角色。

21. 涂謹申議員進一步表示，剛剛實施的《聯合國(反恐怖主義措施)條例》代表了立法會就反恐怖主義措施及實施有關的聯合國安理會規例所達成的最新“共識”。對於政府當局在修訂規例中就供應武器的罪行施加嚴格法律責任，他感到奇怪，因為《聯合國(反恐怖主義措施)條例》就相同的罪行則規定須證明有犯罪意圖。涂議員認為應對修訂規例詳加研究。他補充，他對於修訂規例應交由事務委員會還是小組委員會研究，沒有特別意見。

22. 吳靄儀議員要求澄清，修訂規例所賦予的廣泛搜查及調查權力，是否在主體條例的涵蓋範圍內。她認為亦應研究主體條例的有關條文。她支持成立小組委員會。

23. 葉國謙議員、楊森議員及劉慧卿議員亦表示支持成立小組委員會，以研究修訂規例。劉議員補充，應在小組委員會舉行會議前，向政府當局轉達議員所提出的疑問。

24. 法律顧問表示，主體條例授權行政長官訂立規例，訂明違反任何此類規例即屬犯罪，一經循公訴程序定罪，可處以無限量罰款及不超過7年的監禁期。法律顧問進一步表示，關於制裁目標並不屬於“地方”的問題，政府當局顯然認為此方面沒有任何問題。法律顧問補充，由於修訂規例施加嚴重的刑事法律責任，故應審慎研究。

25. 內務委員會主席表示，議員提出的疑問應由政府當局回答。她建議成立小組委員會，並邀請政府當局的代表(包括保安局和工商及科技局的代表)與小組委員會舉行會議。議員表示贊同。下列議員同意加入該小組委員會：何秀蘭議員、吳靄儀議員、涂謹申議員、劉江華議員、劉慧卿議員及余若薇議員。

**X X X X X X X X**



(譯文)

本函檔號：LS/S/41/01-02

香港金鐘道 88 號  
太古廣場第一期 29 樓  
工商及科技局局長

**傳真函件**(共 3 頁)

(經辦人： 首席助理秘書長  
陳淑華女士)

陳女士：

**《 2002 年聯合國制裁(阿富汗)(修訂)規例 》  
(2002 年第 134 號法律公告)**

本部現正研究《2002 年聯合國制裁(阿富汗)(修訂)規例》(2002 年第 134 號法律公告)，以便為內務委員會委員擬備報告。本部明白，根據《聯合國制裁條例》(第 537 章)第 3(5)條，《釋義及通則條例》(第 1 章)第 34 及 35 條不適用於該修訂規例。儘管如此，謹請閣下澄清下述各點：

1. 據註釋所述，當局訂立修訂規例，旨在實施《第 1390 號決議》。《第 1390 號決議》要求成員國對烏薩馬·本·拉丹、“基地”組織成員和塔利班以及與他們有關的其他個人、集團、企業和實體採取若干措施。本部察悉，《第 1390 號決議》並無就阿富汗領土實施制裁。該決議與在阿富汗受塔利班控制時所訂立的《第 1267 號決議》或《第 1333 號決議》不同。
2. 據《聯合國制裁條例》的詳題所述，該條例旨在就《聯合國憲章》第七章所引起而對中華人民共和國以外地方施加制裁而訂定條文。根據定義，“制裁”指由聯合國安全理事會決定針對中華人民共和國以外地方而實施的若干強制性措施。請解釋修訂規例如何屬於該條例所載賦權條文的涵蓋範圍。
3. 《聯合國(反恐怖主義措施)條例》(2002 年第 27 號)(下稱“相關條例”)於 2002 年 7 月 19 日(即修訂規例刊登之日)在憲報刊登。相關條例載有凍結資金及禁止供應武器的條文。相關條例第 4 條訂明，凡某人被聯合國委員會指定為恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者，行政長官可指明該人的姓名或名稱。烏薩馬·本·拉丹、“基地”組織成員、塔利班及與他們有聯繫的人，均為聯合國委員會如此指定的人，他們將由行政長官在適當時根據相關條例加以指明。就實施《第 1390 號決議》而言，採取以下措施是否已經足夠：

- (a) 終止《第 1267 號決議》第 4(a)段所施加的措施；
- (b) 落實《第 1390 號決議》第 2(b)段；及
- (c) 禁止提供某些技術上的意見、協助或訓練？

4. 在修訂規例的條文與相關條例中實施同樣措施(例如凍結資金及供應武器及相關物資)的條文方面，請解釋該等條文為何有所不同。特別要指出的是，修訂規例所加入而與供應、交付、出口及載運禁制物品有關的新訂條文第 3B、3C 及 3E 條，與相關條例中關乎供應武器的第 9 條不同，因為前者施加嚴格的法律責任，並提供法定免責辯護。政府當局打算如何執行該兩套不同的法例？

5. 修訂規例所加入的新訂條文第 3、3B、3C、3D、3E 及 3F 條為何適用於兼具香港永久性居民及中國公民身份而在香港特區以外地方行事的人？這與相關條例第 3 條因何不同，而“行事”的涵義為何？

6. 新訂條文第 3F、3G、3H、3I、3J 及 3K 條賦予政府當局不受限制的搜查及調查權力。類似的權力(受制於有限度的制衡機制)已因政府當局在《聯合國(反恐怖主義措施)條例草案》的委員會審議階段提出一項修正案，從該條例草案的附表中刪除。請提供理據，解釋為何在修訂規例中引入該等權力，尤其是新訂條文第 3H、3I 及 3J 條已向獲授權人員賦予新的調查權力，使其在有理由懷疑新訂條文第 3E(2)條遭違反的情況下，可行使有關權力。鑒於規例的附表已提供搜查及索取資料的權力，請當局提供理據，說明為何有必要訂定該等權力。

7. 議員在審議《聯合國(反恐怖主義措施)條例草案》時，曾對條例草案附表 2 內以《聯合國制裁(阿富汗)規例》附表所載條文為藍本的條文提出異議。政府當局根據修訂規例第 12 條修訂附表時，有否考慮議員的意見？

8. 新訂條文第 10 條所訂行政長官的指定權的目的及作用為何？

謹請閣下以中英文作覆。

助理法律顧問

(黃思敏女士)

副本致： 法律顧問  
高級助理法律顧問 1

2002 年 7 月 24 日

m3700

本局檔號 : CIB CR121/53/1

電郵地址 : jeffrey\_chan@citb.gov.hk

立法會秘書處  
法律事務部  
助理法律顧問  
黃思敏女士  
(傳真號碼 : 2877 5029)

黃女士 :

《2002年聯合國制裁(阿富汗)(修訂)規例》  
(2002年第134號法律公告)

應貴處要求，現將本局八月二十日致貴處函件中就有關上述規例(修訂規例)的回覆的中文版本附上：

(a) 第1及2段

我們認為，訂立修訂規例，屬於《聯合國制裁條例》的權力範圍，理由如下：

- (i) 聯合國安全理事會(安理會)爲了制裁阿富汗，通過第1267及1333號決議。其後，安理會再通過第1390號決議，因應實際情況繼續

或終止實施該兩項決議某些制裁措施。由此可見，安理會第 1390 號決議基本上是第 1267 及 1333 號決議的延續。香港特區已根據《聯合國制裁條例》訂立《聯合國制裁(阿富汗)規例》及《聯合國制裁(阿富汗)(武器禁運)規例》，以執行第 1267 及 1333 號決議；

(ii) 塔利班、烏薩馬·本·拉丹及基地(港譯阿爾蓋達)組織成員與阿富汗有聯繫，是不爭的事實；以及

(iii) 假如安理會無意針對阿富汗實施第 1390 號決議，只須終止實施第 1267 及 1333 號決議的制裁措施便可，因為第 1390 號決議部分條文，與安理會較早前通過的第 1373 號決議相若。安理會決定繼續和終止實施某些較早前通過針對阿富汗的制裁措施，顯然有意藉實施第 1390 號決議來針對阿富汗的情況。

### (b) 第 3 段

我們是按照中華人民共和國外交部兩項不同的指示，分別執行安理會第 1373 及 1390 號決議。雖然兩項決議部分條文似乎略有重疊，但背景和目的均截然不同。因此，我們認為，分別立例以執行該兩項決議，實屬恰當。

### (c) 第 4 段

正如上文指出，訂立修訂規例及《聯合國(反恐怖主義措施)條例》(反恐條例)，是為執行安理會兩項不同決議，故屬於兩項不同的工作。此外，《反恐條例》

還有另一目的，就是實施打擊清洗黑錢財務行動特別組織某些特別建議，以阻遏恐怖分子籌集資金。根據我們所得的法律意見，《反恐條例》及修訂規例能分別有效落實安理會第 1373 及 1390 號決議，而兩項法例的條文亦是以該兩項決議的規定為依據。

修訂規例第 3B、3C 及 3E 條旨在執行安理會第 1390 號決議第 2(c)段的規定，《反恐條例》第 9 條則旨在執行安理會第 1373 號決議第 2(a)段的規定，兩段的措詞不盡相同。至於執法方面，當局擬分別根據兩項法例各自的條文來執行法例。如果有人同時觸犯《反恐條例》及修訂規例，控方會視乎個別案件的案情，援引相關法例提出起訴。

#### (d) 第 5 段

修訂規例的取向，是依循聯合國其他制裁規例，有先例可援。我們認為，為履行安理會相關決議所定的責任，《反恐條例》與修訂規例的取向是恰當的。

至於來函就“行事”一詞提出的技術性問題，“在其他地方行事的兼具香港……居民……身分的人；根據特區法律……”（修訂規例第 3(3)(b)(i)及(ii)條）與“在特區以外……的人……根據特區法律……”（《反恐條例》第 3(b)(i)及(ii)條）在實質上並無分別，純粹是遣詞用字有所不同。

#### (e) 第 6 段

修訂規例第 3F、3G、3H、3I、3J 及 3K 條訂明的權力，旨在利便執行修訂規例第 3B、3C 及 3E 條禁止

向有關人士和企業供應、交付及輸出禁制物品的條文，而先前的《聯合國制裁(阿富汗)規例》並無該三項條文。修訂規例第 3B、3C 及 3E 條，連同與該三項條文相關的執法條文，大體上是以已期滿失效的《聯合國制裁(利比利亞)規例》為藍本，原因是安理會有關決議對應段落的內容相若。根據我們所得的法律意見，有關搜查和調查權力的條文，與《基本法》涉及人權的條文並無抵觸。類似條文亦見於其他根據《聯合國制裁條例》訂立的規例，據我們所知，歷年來並無關於這方面的投訴。

(f) 第 7 段

一如上文闡述，訂立修訂規例和《反恐條例》是兩項不同的工作，背景和目的有別。修訂規例附表所載的權力，是為執行規例而須要訂明的。

至於《反恐條例》，我們考慮過條例草案委員會的意見後，決定把原有的附表 2 刪除。執法機關會依據其他現行法例訂明的一般調查權力，執行該條例。該條例第 19 條亦訂明，當局可訂立規例，提供有關權力。

(g) 第 8 段

安理會第 1390 號決議訂明，依據安理會第 1267 號決議設立的委員會(聯合國委員會)負責備存和定期更新一份名單，列載安理會第 1390 號決議通過予以制裁的人士、企業和實體。我們已制定的修訂規例，目的是在香港特區實施安理會第 1390 號決議，而修訂規例禁制性質的條文，是針對上述各方而訂定的。為使上述各方受修訂規例圍制，我們須在憲報刊登公告，指定該

等人士、企業或實體為聯合國委員會備存的名單所提述的人士、企業或實體。從公共政策的角度而言，在憲報刊登公告，可讓公眾得知哪些人士、企業和實體受修訂規例禁制，從而可免因一時不慎而犯法。

“有關人士”和“有關企業”，是指行政長官依據修訂規例第 10 條的指定權所指定的人士和企業。

工商及科技局局長  
( 陳飛 代行 )

二〇〇二年十月二十九日

附表 2

[第 12(1)、14(8)及  
(9)及 18 條]

證據及資料

## 1. 獲授權人員可要求人士提供資料等

(1) 在不損害本條例任何其他條文或任何其他法律的原則下，獲授權人員可要求任何在特區或居於特區的人，向該人員提供該人管有或控制的該人員為確保本條例獲遵從或為偵查規避本條例的情況而需要的任何資料，或向該人員交出該人管有或控制的該人員為確保本條例獲遵從或為偵查規避本條例的情況而需要的任何物料，而被要求的人須在該要求所指明的時間內及按該要求所指明的方式遵從該要求。

(2) 第(1)款不得視為規定任何曾代表任何人的大律師或律師將他以該身分所獲得的任何受保密權涵蓋的通訊披露。

(3) 凡任何人因沒有應根據本條提出的要求提供資料或交出物料而被定罪，裁判官或法庭可作出命令，規定該人在該命令所指明的限期內提供有關資料或交出有關物料。

(4) 本條所賦予要求任何人交出物料的權力，包括就如此交出的任何屬文件的物料取得副本或摘錄的權力，以及要求該人(如該人是法人團體，則要求屬該法人團體的現任或已卸任的高級人員或正受僱於該法人團體的任何其他人)就上述文件提供解釋的權力。

## 2. 手令的發出

(1) 如任何裁判官或法官根據任何警務人員、海關人員或獲授權人員經宣誓而作的告發而信納——

(a) 有合理理由懷疑有人已經或正在犯本條例所訂的罪行，並有合理理由懷疑與犯該罪行有關的證據，可在該告發所指明的任何處所或在如此指明的任何車輛、船舶或飛機中發現；或

(b) 任何理應已根據第 1 條交出但尚未交出的物料，可在任何上述處所或在任何上述車輛、船舶或飛機中發現，

則他可批出搜查手令，授權任何警務人員、海關人員或獲授權人員，連同任何其他在該手令中指名的人及任何其他警務人員或海關人員，於自該手令的日期起計的一個月內，隨時進入該告發所指明的處所或如此指明的車輛、船舶或飛機所在的任何處所(視屬何情況而定)，以及搜查該處所或車輛、船舶或飛機(視屬何情況而定)。

(2) 獲第(1)款所指的手令授權的人在行使該款所賦予的任何權力之前或之時，須應要求出示其身分的證據及已獲授權的證據。

(3) 任何藉上述手令獲授權搜查任何處所或任何車輛、船舶或飛機的人，可搜查在該處所、車輛、船舶或飛機中發現的人，或他有合理理由相信不久前離開或即將進入該處所、車輛、船舶或飛機的人，並可檢取該處所、車輛、船舶或飛機中或在上述的人身上發現，而他有合理理由相信是與犯第(1)款所提述的罪行有關的證據的任何物料，或他有合理理由相信是理應已根據第 1 條交出的任何其他物料，並就任何上述物料採取看來是必需的任何其他步驟，以保存上述物料和防止其被干擾；

但依據任何根據第(1)款發出的手令對任何人作搜查，只可由與該人性別相同的人進行。

SCHEDULE 2

[ss. 12(1), 14(8) &  
(9) & 18]

EVIDENCE AND INFORMATION

## 1. Authorized officer may require person to furnish information, etc.

(1) Without prejudice to any other provision of this Ordinance or any other law, an authorized officer may request any person in or resident in the HKSAR to furnish to him any information, or to produce to him any material in his possession or control, which he may require for the purpose of securing compliance with or detecting evasion of this Ordinance, and any person to whom such a request is made shall comply with it within such time and in such manner as may be specified in the request.

(2) Nothing in subsection (1) shall be taken to require any person who has acted as counsel or solicitor for any person to disclose any privileged communication made to him in that capacity.

(3) Where a person is convicted of failing to furnish information or produce material when requested so to do under this section, the magistrate or court may make an order requiring him, within such period as may be specified in the order, to furnish the information or produce the material.

(4) The power conferred by this section to request any person to produce material shall include the power to take copies of or extracts from any material which is a document so produced and to request that person or, where that person is a body corporate, any other person who is a present or past officer of, or is employed by, the body corporate, to provide an explanation of such document.

## 2. Issue of warrant

(1) If any magistrate or judge is satisfied by information on oath given by any police officer, customs officer or authorized officer that—

(a) there is reasonable ground for suspecting that an offence under this Ordinance has been or is being committed and that evidence in relation to the commission of the offence is to be found on any premises specified in the information, or in any vehicle, ship or aircraft so specified; or

(b) any material that ought to have been produced under section 1 and has not been so produced is to be found on any such premises or in any such vehicle, ship or aircraft,

he may grant a search warrant authorizing any police officer, customs officer or authorized officer, together with any other persons named in the warrant and any other police or customs officers, to enter the premises specified in the information or, as the case may be, any premises upon which the vehicle, ship or aircraft so specified may be, at any time within one month from the date of the warrant and to search the premises or, as the case may be, the vehicle, ship or aircraft.

(2) Before or on exercising any power conferred by subsection (1), a person authorized by any such warrant shall, if requested so to do, produce evidence of his identity and authority.

(3) A person authorized by any such warrant to search any premises or any vehicle, ship or aircraft may search every person who is found in, or whom he has reasonable ground to believe to have recently left or to be about to enter, those premises or that vehicle, ship or aircraft and may seize any material found on the premises or in the vehicle, ship or aircraft or on such person that he has reasonable ground to believe to be evidence in relation to the commission of an offence referred to in subsection (1) or any other material that he has reasonable ground to believe ought to have been produced under section 1 and may take in relation to any such material any other steps that may appear necessary for preserving it and preventing interference with it.

Provided that no person shall in pursuance of any warrant issued under subsection (1) be searched except by a person of the same sex.



(4) 任何人憑藉本條獲賦權進入任何處所、車輛、船舶或飛機，可為此目的而使用合理所需的武力。

(5) 根據本條取去的任何物料或物件，可予保留3個月；如在該段期間內就第(1)(a)款所提述的罪行有任何與該等物料或物件有關的法律程序展開，則可保留至該等法律程序結束為止。

(6) 任何人依據根據本附表作出的要求而提供的資料或交出的物料(包括所交出的任何屬文件的物料的任何副本或摘錄)，以及根據第(3)款自任何人處檢取的物料，不得被披露，但在下述情況下則除外——

(a) 在該人的同意下披露；

但僅以另一人的受僱人或代理人的身分取得資料或管有物料的人不得給予本段所指的同意，然而該項同意可由任何本身有權享有該資料或管有該物料的人給予；

(b) 向任何本可根據本附表獲賦權要求提供或交出該資料或物料的人披露；

(c) 在行政長官授權下，向聯合國的任何機關或向任何任職於聯合國的人或向中華人民共和國以外任何地方的政府披露，而目的是協助聯合國或該政府確使由聯合國安全理事會就恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者而決定的措施獲遵從或偵查規避該等措施的情況，但該資料或物料須是在中華人民共和國外交部批准的情況下經由中華人民共和國外交部轉交的；或

(d) 為了就本條例所訂的罪行提起任何法律程序而披露，或在其他情況下為了該等法律程序的目的而披露。

### 3. 罪行

任何人——

(a) 無合理辯解而拒絕或沒有在指明的時間(如無指明的時間，則為一段合理的時間)內按指明的方式遵從由任何獲賦權根據本附表提出要求的人所提出的任何要求；

(b) 故意或罔顧真偽地向任何根據本附表行使其權力的人提供任何在要項上屬虛假的資料或解釋或交出任何在要項上屬虛假的文件；

(c) 故意妨礙任何根據本附表行使其權力的人；或

(d) 出於規避本附表的施行的意圖而銷毀、破損、毀損、隱藏或移去任何物料，

即屬犯罪。

### 4. “物料”的涵義

在本附表中，“物料”(material)包括任何簿冊、文件或其他任何形式的紀錄，以及任何物件或物質。

(4) Where, by virtue of this section, a person is empowered to enter any premises, vehicle, ship or aircraft, he may use such force as is reasonably necessary for that purpose.

(5) Any material or article of which possession is taken under this section may be retained for a period of 3 months or, if within that period there are commenced any proceedings for an offence referred to in subsection (1)(a) to which it is relevant, until the conclusion of those proceedings.

(6) No information furnished or material produced (including any copy of or extract from any material which is a document produced) by any person in pursuance of a request made under this Schedule, and no material seized under subsection (3) shall be disclosed except—

(a) with the consent of the person by whom the information was furnished or the material was produced or the person from whom the material was seized;

Provided that a person who has obtained information or is in possession of a material only in his capacity as a servant or agent of another person may not give consent for the purposes of this paragraph but such consent may instead be given by any person who is entitled to that information or to the possession of that material in his own right;

(b) to any person who would have been empowered under this Schedule to request that it be furnished or produced;

(c) on the authority of the Chief Executive, subject to the information or material being transmitted through and with the approval of the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China, to any organ of the United Nations or to any person in the service of the United Nations or to the Government of any place outside the People's Republic of China for the purpose of assisting the United Nations or that Government in securing compliance with or detecting evasion of measures in relation to a terrorist or terrorist associate decided upon by the Security Council of the United Nations; or

(d) with a view to the institution of, or otherwise for the purposes of, any proceedings for an offence under this Ordinance.

### 3. Offences

Any person who—

(a) without reasonable excuse, refuses or fails within the time and in the manner specified (or, if no time has been specified, within a reasonable time) to comply with any request made under this Schedule by any person who is empowered to make it;

(b) intentionally or recklessly furnishes any information, explanation or document which is false in a material particular to any person exercising his powers under this Schedule;

(c) intentionally obstructs any person in the exercise of his powers under this Schedule; or

(d) with intent to evade this Schedule, destroys, mutilates, defaces, secretes or removes any material,

shall be guilty of an offence.

### 4. Meaning of “material”

In this Schedule, “material” (物料) includes any book, document or other record in any form whatsoever, and any article or substance.

附表 3

[第 12(2)、14(9)、17(1)  
及 (3) 及 18 條]

懷疑是恐怖分子財產的財產的檢取及扣留

## 1. 釋義

在本附表中，除文意另有所指外——

“法庭”(court)指原訟法庭；

“被檢取的財產”(seized property)指根據第 2 條被檢取的任何財產；

“輸出”(exported)就任何財產而言，包括為了輸出而運到特區任何地方的財產。

## 2. 獲授權人員的權力

(1) 為施行本條例，任何獲授權人員——

(a) 可截停、登上及搜查任何已抵達特區的船舶、飛機、車輛或鐵路列車(軍用船艦或軍用飛機除外)，並可在其逗留特區期間一直留在其上；

(b) 可搜查任何抵達特區的人，或任何即將離開特區的人；

(c) 可搜查任何輸入特區或將從特區輸出的物品；

(d) 如有理由懷疑任何船舶、飛機、車輛或鐵路列車內有任何恐怖分子財產，可截停、登上及搜查該船舶、飛機、車輛或鐵路列車；

(e) 如有理由懷疑任何地方或處所內有任何恐怖分子財產，而如要取得根據第(2)款發出的手令並非切實可行的話，則可無須有該手令而進入及搜查該地方或處所；或

(f) 在下述情況下，可截停及搜查任何人，及搜查任何人的財產——

(i) 該獲授權人員有理由懷疑該人實際保管有任何恐怖分子財產；或

(ii) 該人在任何發現有任何恐怖分子財產的船舶、飛機、車輛、鐵路列車、地方或處所之內被發現。

(2) 凡任何裁判官鑑於任何人的誓詞而覺得有合理理由懷疑任何地方有任何恐怖分子財產，或有人就該財產已犯了或即將犯違反本條例的規定的罪行，該裁判官可藉其向任何獲授權人員發出的手令，賦權該人員於日間或晚間，進入在該手令上指名的地方及在該處搜尋任何恐怖分子財產，並且檢取、移走及扣留任何恐怖分子財產。

(3) 為達到根據第(1)款搜查船舶或飛機的目的——

(a) 香港海關關長或警務處處長可藉親筆簽署的書面命令，扣留船舶不超過 12 小時，或扣留飛機不超過 6 小時；及

(b) 政務司司長可藉親筆簽署的書面命令，延長扣留船舶或飛機的限期；如屬船舶，則可將限期延長不超過 12 小時，如屬飛機，則可將限期延長不超過 6 小時。

任何根據本款發出的命令，須述明該命令自何時起有效及其有效期。

(4) 任何獲授權人員如有理由懷疑任何物品是恐怖分子財產，可檢取、移走及扣留該物品。

(5) 任何獲授權人員可——

(a) 破啓他獲本條賦權進入及搜查的任何地方或處所的任何內外門戶；

(b) 強行登上他獲本條賦權登上及搜查的任何船舶、飛機、車輛或鐵路列車；

SCHEDULE 3

[ss. 12(2), 14(9), 17(1)  
& (3) & 18]SEIZURE AND DETENTION OF PROPERTY SUSPECTED  
TO BE TERRORIST PROPERTY

## 1. Interpretation

In this Schedule, unless the context otherwise requires—

“court” (法庭) means the Court of First Instance;

“exported” (輸出), in relation to any property, includes the property being brought to any place in the HKSAR for the purpose of being exported;

“seized property” (被檢取的財產) means any property seized under section 2.

## 2. Powers of authorized officers

(1) For the purposes of this Ordinance, any authorized officer may—

(a) stop, board and search any ship, aircraft, vehicle or train which has arrived in the HKSAR (not being a ship of war or a military aircraft), and remain thereon as long as it remains in the HKSAR;

(b) search any person arriving in the HKSAR or about to depart from the HKSAR;

(c) search any thing imported into or to be exported from the HKSAR;

(d) stop, board and search any ship, aircraft, vehicle or train if he has reason to suspect that there is therein any terrorist property;

(e) without a warrant issued under subsection (2) where it would not be practicable to obtain such a warrant, enter and search any place or premises if he has reason to suspect that there is therein any terrorist property; or

(f) stop and search any person, and search the property of any person, if—

(i) he has reason to suspect that such person has in his actual custody any terrorist property; or

(ii) such person is found in any ship, aircraft, vehicle, train, place or premises in which any terrorist property is found.

(2) Where it appears to any magistrate upon the oath of any person that there is reasonable cause to suspect that in any place there is any terrorist property, or with respect to which an offence has been committed or is about to be committed against the provisions of this Ordinance, the magistrate may, by his warrant directed to any authorized officer, empower the officer by day or by night to enter the place named in the warrant and there to search for and seize, remove and detain any terrorist property.

(3) For the purpose of enabling a ship or aircraft to be searched under subsection (1)—

(a) the Commissioner of Customs and Excise or the Commissioner of Police may, by order in writing under his hand, detain a ship for not more than 12 hours or an aircraft for not more than 6 hours; and

(b) the Chief Secretary for Administration may, by order in writing under his hand, detain a ship or aircraft for further periods of not more than 12 hours in the case of a ship or not more than 6 hours in the case of an aircraft.

Any order made under this subsection shall state the times from which and for which the order is effective.

(4) Any authorized officer may seize, remove and detain any thing if he has reason to suspect that such thing is terrorist property.

(5) Any authorized officer may—

(a) break open any outer or inner door of or in any place or premises which he is empowered by this section to enter and search;

(b) forcibly board any ship, aircraft, vehicle or train which he is empowered by this section to board and search;

- (c) 將妨礙他獲本條賦權作出的任何進入、搜查、檢查、檢取、移走或扣留的任何人或物品，以武力移走；
  - (d) 扣留每一名在他獲本條賦權搜查的任何地方或處所內發現的人，直至該地方或處所被搜查完畢為止；及
  - (e) 扣留每一名在他獲本條賦權搜查的任何船舶、飛機、車輛或鐵路列車上的人，並阻止任何人接近或登上該船舶、飛機、車輛或鐵路列車，直至該船舶、飛機、車輛或鐵路列車被搜查完畢為止。
- (6) 根據本條對任何人作搜查，只可由與該人性別相同的人進行。
- (7) 任何人如反對在公眾地方根據本條被搜查，則不得如此搜查該人。
- (8) 任何人故意妨礙任何人行使本條賦予他的權力，即屬犯罪。
- (9) 在本條中——

“香港海關關長”(Commissioner of Customs and Excise) 包括香港海關副關長及香港海關助理關長；

“警務處處長”(Commissioner of Police) 包括警務處副處長、警務處助理處長或警務處高級助理處長。

### 3. 被檢取的財產的扣留限期

(1) 被檢取的財產不得扣留超過 30 日，但如在該限期屆滿前，有第(2)款所指的命令授權繼續扣留該財產，則屬例外。

(2) 法庭可應律政司司長或獲授權人員向其提出的申請發出命令，授權繼續扣留被檢取的財產，但法庭須信納——

- (a) 有合理理由懷疑該財產是恐怖分子財產；及
- (b) 在對該財產的來源或如何得來作進一步調查期間或在考慮(不論在特區或其他地方)提起下述的法律程序期間，扣留該財產是有充分理由的——
  - (i) 針對任何人就與該財產相關的罪行而提起的法律程序；或
  - (ii) 可導致就該財產發出本條例第 5(1) 條所指的通知的法律程序，或可導致該財產遭充公或以其他方式沒收的法律程序。

(3) 第(2)款所指的命令須授權在其指明的限期(該限期不得超過由該命令的日期起計的 3 個月)內繼續扣留該命令所關乎的被檢取的財產，而法庭在獲律政司司長或獲授權人員向其提出申請後，如信納第(2)(a)及(b)款所提述的事實，可在該限期後不時發出命令授權繼續扣留該財產，但——

- (a) 本款所指的命令所指明的扣留限期不得超過由該命令的日期起計的 3 個月；及
- (b) 扣留限期共計不得超過由第(2)款所指的命令的日期起計的 2 年。

(4) 在被檢取的財產藉第(2)或(3)款所指的命令被扣留的任何時間，如——

- (a) 法庭應——
  - (i) 被檢取該財產的人；
  - (ii) 輸入或輸出該財產或由他人代為輸入或輸出該財產的人；或
  - (iii) 以其他方式擁有該財產的權益的人，
 提出的申請而信納並沒有或再沒有任何第(2)款所提述的扣留該財產的理由；或
- (b) 法庭應律政司司長或獲授權人員提出的申請而信納再沒有充分理由扣留該財產，

則法庭可指示將該財產發還。

- (c) remove by force any person or thing who or which obstructs any entry, search, inspection, seizure, removal or detention which he is empowered by this section to make;
- (d) detain every person found in any place or premises which he is empowered by this section to search until the same has been searched; and
- (e) detain every person on board any ship, aircraft, vehicle or train which he is empowered by this section to search, and prevent any person from approaching or boarding such ship, aircraft, vehicle or train, until it has been searched.

(6) No person shall be searched under this section except by a person of the same sex.

(7) No person shall be searched under this section in a public place if he objects to being so searched.

(8) Any person who intentionally obstructs any person in the exercise of his powers under this section shall be guilty of an offence.

(9) In this section

“Commissioner of Customs and Excise” (香港海關關長) includes a Deputy Commissioner of Customs and Excise and an Assistant Commissioner of Customs and Excise;

“Commissioner of Police” (警務處處長) includes a deputy, assistant or senior assistant commissioner of police.

### 3. Period for which seized property may be detained

(1) Seized property shall not be detained for a period of more than 30 days unless, before the expiration of that period, the continued detention of the property is authorized by an order under subsection (2).

(2) A court may, upon application made to it by the Secretary for Justice or an authorized officer, by order authorize the continued detention of seized property where it is satisfied that—

- (a) there are reasonable grounds for suspecting that the property is terrorist property; and
- (b) the detention of the property is justified while its origin or derivation is further investigated or consideration is given to the institution (whether in the HKSAR or elsewhere) of proceedings—
  - (i) against any person in relation to an offence with which the property is connected; or
  - (ii) which may result in a notice under section 5(1) of this Ordinance in respect of the property or which may result in the forfeiture or other confiscation of the property.

(3) An order under subsection (2) shall authorize the continued detention of the seized property to which it relates for such period, not exceeding 3 months beginning with the date of the order, as is specified in the order and a court, upon application made to it by the Secretary for Justice or an authorized officer and if satisfied as to the matters referred to in subsection (2)(a) and (b), may thereafter from time to time by order authorize the further detention of the property but so that—

- (a) no period of detention specified in an order under this subsection shall exceed 3 months beginning with the date of the order; and
- (b) the total period of detention shall not exceed 2 years from the date of the order under subsection (2).

(4) At any time while seized property is being detained by an order under subsection (2) or (3) a court may direct its release if satisfied—

- (a) on an application made by—
  - (i) the person from whom it was seized;
  - (ii) a person by or on whose behalf it was being imported or exported; or
  - (iii) a person who otherwise has an interest in it, that there are no, or are no longer, any such grounds for its detention as are referred to in subsection (2); or
- (b) on an application made by the Secretary for Justice or an authorized officer, that its detention is no longer justified.

(5) 在任何被檢取的財產憑藉第(2)或(3)款所指的命令被扣留的任何時間，如有下述法律程序(不論是在特區或其他地方)提起——

(a) 針對任何人就與該財產相關的罪行而提起的法律程序；或

(b) 可導致就該財產而根據本條例第5(1)條作出指示的法律程序，或可能導致該財產遭充公或以其他方式沒收的法律程序，

則該財產不得在該等法律程序結束前予以發還。

#### 4. 利息

被檢取的財產如是金錢，並且是依據第3(2)或(3)條所指的命令被扣留的，除非須用作某罪行的證據，否則須存入有利息的戶口內，而且在發還該財產時，所累算的利息須計入該財產內。

#### 5. 程序

(1) 第3(2)條所指的命令，須規定向受該命令影響的人發出通知。

(2) 除本條例第17(3)條另有規定外，《高等法院規則》(第4章，附屬法例)第115號命令第24、25、26、27、28、30、31、32及33條規則，在經所有必要的變通後，須適用於第3(2)、(3)及(4)條並就該條適用，一如其各別適用於《販毒(追討得益)條例》(第405章)第24C(2)、(3)及(4)條並就該條適用一樣。

(5) If, at any time when any seized property is being detained by virtue of an order under subsection (2) or (3), proceedings are instituted (whether in the HKSAR or elsewhere)—

(a) against any person in relation to an offence with which the property is connected; or

(b) which may result in a direction being given under section 5(1) of this Ordinance in respect of the property or which may result in the forfeiture or other confiscation of the property,

the property shall not be released until the proceedings have been concluded.

#### 4. Interest

Seized property which is money and which is detained in pursuance of an order under section 3(2) or (3) shall, unless required as evidence of an offence, be held in an interest-bearing account and the interest accruing thereon shall be added to the property on its release.

#### 5. Procedure

(1) An order under section 3(2) shall provide for notice to be given to persons affected by the order.

(2) Subject to section 17(3) of this Ordinance, Order 115, rules 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 32 and 33, of the Rules of the High Court (Cap. 4 sub. leg.) shall, with all necessary modifications, apply to and in relation to section 3(2), (3) and (4) as it applies to and in relation to section 24C(2), (3) and (4) respectively of the Drug Trafficking (Recovery of Proceeds) Ordinance (Cap. 405).

## 19. 規例

- (1) 局長可為使人得以被禁止作出以下作為的目的，訂立規例——
- 處理局長有合理理由懷疑是恐怖分子財產的任何財產(資金除外)；及
  - 除根據局長為施行該等規例而批予的特許的授權外，處理該等財產。
- (2) 局長可為以下目的，訂立規例——
- 便利取得證據及資料，以確保本條例獲遵從或偵查規避本條例的情況；
  - 便利取得與犯本條例所訂的罪行有關的證據；及
  - 使懷疑是恐怖分子財產的財產，能在對其來源或如何得來作進一步的調查期間或在考慮(不論在特區或其他地方)提起下述的法律程序期間予以檢取和扣留——
    - 針對任何人就與該財產相關的罪行而提起的法律程序；或
    - 可導致該財產在第 6(1) 條所指的通知內被指明的法律程序，或可導致該財產遭充公或以其他方式沒收的法律程序。
- (3) 局長可為授權公職人員執行根據本條訂立的規例下的職能或行使該等規例下的權力的目的，訂立規例。
- (4) 局長可為基於規例所指明的理由，向由於任何在根據本條訂立的規例下就任何財產作出的作為或不作為而蒙受損失的人作出賠償的目的，訂立規例。
- (5) 根據本條訂立的規例，可就為第(1)、(2)或(4)款所述的目的而向裁判官或法庭提出申請，以及就由裁判官或法庭為該等目的作出命令，作出規定。
- (6) 根據本條訂立的規例可——
- 就違反該等規例(包括違反根據該等規例所作出的任何命令)訂明罪行；及
  - 規定就任何該等罪行——
    - (如經循公訴程序定罪)處以罰款及監禁不超過 7 年；
    - (如經循簡易程序定罪)處以不超過第 6 級罰款及監禁不超過 1 年。
- (7) 根據本條訂立的規例須經立法會批准。

## 19. Regulations

- (1) The Secretary may make regulations for the purposes of enabling persons to be prohibited from dealing with any property (other than funds)—
- that the Secretary has reasonable grounds to suspect is terrorist property; and
  - except under the authority of a licence granted by the Secretary for the purposes of the regulations.
- (2) The Secretary may make regulations for the purposes of—
- facilitating the obtaining of evidence and information for the purpose of securing compliance with or detecting evasion of this Ordinance;
  - facilitating the obtaining of evidence in relation to the commission of an offence under this Ordinance; and
  - enabling property suspected of being terrorist property to be seized and detained while its origin or derivation is further investigated or consideration is given to the institution (whether in the IKSAR or elsewhere) of proceedings—
    - against any person in relation to an offence with which the property is connected; or
    - which may result in the property being specified in a notice under section 6(1) or which may result in the forfeiture or other confiscation of the property.
- (3) The Secretary may make regulations for the purposes of authorizing public officers to perform functions or exercise powers under regulations made under this section.
- (4) The Secretary may make regulations for the purposes of providing compensation to be paid, on grounds specified in the regulations, to a person who has suffered loss in consequence of any act done or omission made under regulations made under this section in respect of any property.
- (5) Regulations made under this section may provide for applications to be made to, and orders to be made by, a magistrate or court for any purposes mentioned in subsection (1), (2) or (4).
- (6) Regulations made under this section may—
- prescribe offences in respect of contraventions of the regulations (including contravention of any orders made under the regulations); and
  - provide for the imposition in respect of any such offence of—
    - on conviction on indictment, a fine and imprisonment for not more than 7 years;
    - on summary conviction, a fine at not more than level 6 and imprisonment for not more than 1 year.
- (7) Regulations made under this section shall be subject to the approval of the Legislative Council.